



Assistant Speaker / Portavoz Adjunto

Félix W. Ortiz



Education / Educación 2017

Summer / Verano 2017

Dear Friends and Neighbors,

I have long championed for access to quality education for every child in New York State. I am committed to strengthening our children's futures, and it is most important that we invest in their education. Shaping the educational system in New York State is a cause very near to my heart. It has always been my goal to make New York State a great place to live and that includes having a place with a strong educational system to raise your family.

As a long time supporter of strengthening the physical education program, as well as mental health programs in schools, I believe that we must educate our children in every area: physically, mentally, and academically. I helped work to pass New York State's first UPK program and continue to support the schools in our district to ensure that our children are afforded the educational experiences they deserve.

The education of our youth is extremely vital to the growth of the state, as well as the entire nation. While in office, I have worked tirelessly to eliminate education disparities. I have advocated for a budget that ensures every child have access to a quality education and will continue to fight on behalf of the children of New York State.

As always, I look forward to your feedback and active participation in making our communities better and safer. Please contact me if I can be of assistance. God bless you and your families.

Félix W. Ortiz
Assistant Speaker

Estimados amigos y vecinos:

Por mucho tiempo, he luchado por el acceso a la educación de calidad para cada uno de los niños del estado de Nueva York. Estoy comprometido a fortalecer el futuro de nuestros niños y lo más importante es invertir en su educación. Moldear el sistema educativo en el estado de Nueva York es un asunto muy importante para mí. Mi meta siempre ha sido hacer del estado de Nueva York un gran lugar para vivir y eso incluye tener un sistema educativo sólido para criar a nuestras familias.

Como un partidario desde hace mucho tiempo del fortalecimiento del programa de educación física, al igual que de los programas de salud mental en las escuelas, creo que debemos de educar a nuestros niños en todas las áreas: física, mental y académicamente. Ayudé a aprobar el primer programa de prekínder universal en el estado de Nueva York y continúo apoyando a las escuelas en nuestro distrito para asegurar que se les otorgue a nuestros niños las experiencias educativas que se merecen.

La educación de nuestros jóvenes es extremadamente importante para el crecimiento del estado, al igual que el de todo el país. Mientras he estado en mi cargo, he trabajado incansablemente para eliminar las disparidades educativas. He luchado por un presupuesto que asegure que cada niño tenga acceso a una educación de calidad y continuaré luchando a favor de los niños de Nueva York.

Como siempre, espero escuchar su opinión y contar con su activa participación para hacer a nuestras comunidades lugares más seguros, y mejores en general. Favor de comunicarse conmigo si les puedo ayudar en algo. Que Dios los bendiga a ustedes y a sus familias.

Félix W. Ortiz
Portavoz Adjunto

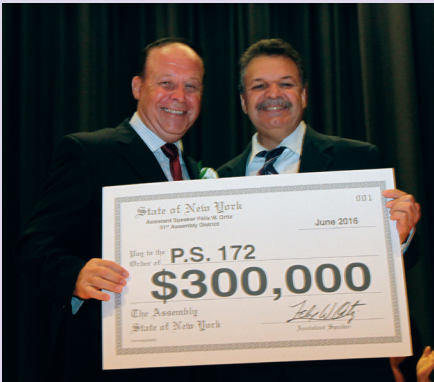


Pre-K has been a great program for our children. I am pleased that the Mayor has come to Sunset Park to announce that 74% of Brooklyn families received their top pre-loaded school choice, up more than 10% from last year.

El prekínder ha sido un gran programa para nuestros niños. Me complace que el Alcalde haya venido a Sunset Park para anunciar que el 74% de las familias de Brooklyn han recibido la escuela de su preferencia, hasta un 10% más que el año pasado.

CONGRATULATIONS CLASS OF 2017!

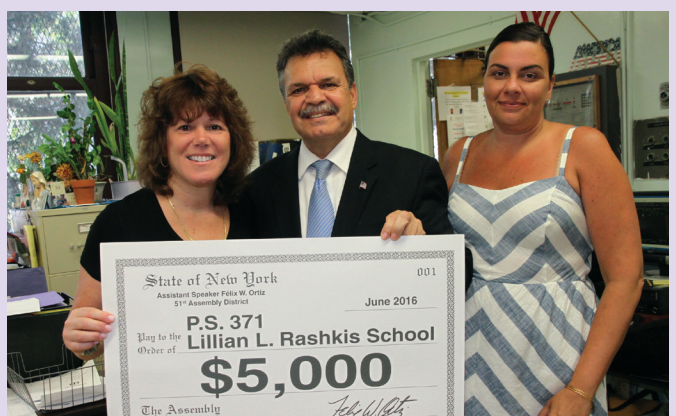
¡Felicitaciones a la Clase del 2017!



Throughout June, I visited many of our districts wonderful schools to congratulate graduating students. I secured an additional \$50,000 for each school in the district for the 2017-2018 school year. The financial support I secure from New York State will help schools obtain necessary supplies, enhance technology, install air conditioning, and so many other important things. Here, I have included photos from P.S. 506, P.S. 172, P.S. 124, M.S. 88, P.S. 295, P.S. 10, P.S. 371 Lillian L. Rashkis School, P.S. 94, P.S. 503, and P.S. 971. Congratulations to all of the graduates!



Durante el mes de junio, visité muchas de nuestras maravillosas escuelas en nuestros distritos para felicitar a los estudiantes que se graduaron. Aseguré \$50,000 adicionales para cada escuela del distrito para el año escolar 2017-2018. La ayuda económica que aseguré del estado de Nueva York ayudará a las escuelas a obtener útiles necesarios, mejorar la tecnología, instalar acondicionadores de aire y muchas otras cosas importantes. Aquí, he incluido fotografías de las escuelas P.S. 506, P.S. 172, P.S. 124, M.S. 88, P.S. 295, P.S. 10, P.S. 371 Lillian L. Rashkis School, P.S. 94, P.S. 503 y la P.S. 971. ¡Felicitaciones a todos los graduados!



FIRST IN THE NATION: EXCELSIOR SCHOLARSHIP PROGRAM

Primero en el país: Programa de Becas Excelsior

Affordable quality education is important. New York's youth have opportunities that depend on college affordability. We recognize that for many New Yorkers, higher education would not be possible without serious investments into higher education. Ensuring that every child has access to academic and economic opportunity, New York State included in its budget the Excelsior Scholarship Program, a first-in-the-nation program making New York public universities tuition-free for families making up to \$125,000 per year. Nearly 80 percent, or 940,000 middle-class families and individuals, would qualify to attend college tuition-free at all CUNY and SUNY two- and four-year colleges in New York State. The Budget provides a record \$7.5 billion in total support for higher education, a 6.3 percent increase over last year.

La educación de calidad asequible es importante. Los jóvenes de Nueva York tienen oportunidades que dependen de la asequibilidad de la universidad. Reconocemos que para muchos neoyorquinos, la educación avanzada no sería posible sin las grandes inversiones en la educación avanzada. Para asegurar que cada niño tenga acceso a oportunidades académicas y económicas, el estado de Nueva York incluyó en su presupuesto el Programa de Becas Excelsior, el primer programa en el país que hace la matrícula de las universidades públicas del estado de Nueva York gratuita para las familias con ingresos de hasta \$125,000 por año. Aproximadamente el 80 por ciento, o 940,000 personas y familias de clase media, calificarían para asistir con matrícula gratuita a todas las universidades de dos y cuatro años de CUNY y SUNY en el estado de Nueva York. El presupuesto provee una cantidad récord para apoyar a la educación avanzada, un total de \$7.5 mil millones, un aumento de 6.3 por ciento en comparación al año pasado.



Our children deserve the best. I marched for equality in education aid funding for New York City. Nuestros niños se merecen lo mejor. Marché por la igualdad en el financiamiento para la ayuda de la educación en la ciudad de Nueva York.



We must strengthen New York's commitment to college access through the Tuition Assistance Program (TAP). Debemos de fortalecer el compromiso de Nueva York para el acceso a la universidad mediante el Programa de Asistencia con la Matrícula Universitaria (TAP, por sus siglas en inglés).

A LOOK BACK AT ORTIZ'S PUSH FOR EDUCATION

Un vistazo a los logros de Ortiz en la educación

An area that the Assemblyman has always been particularly concerned about is New York State's educational system. It is his belief that the education of our youth is extremely vital to the growth of the state, as well as the entire nation. Not allowing it to continue to deteriorate, Ortiz committed himself to advocating for educational reform and academic excellence for all young students.

In continuing his efforts to encourage government participation among students, Assemblyman Ortiz sponsored his annual Summer Internship Program, where students were given the opportunity by the Assemblyman to intern in his Brooklyn Office for the summer months. The students were given the opportunity to gain valuable work experience while learning about the many different aspects of the legislative process and the role of an elected official. With the hopes that the students would be encouraged enough to one day consider a career in public service, the Assemblyman opened up his doors and personally worked with the students. In hopes of repairing the crumbling schools in his district, Ortiz supported the School Facility Health and Safety Bond Act of 1997, a \$2.4 billion school bond act that called for money to be spent on repairing and building schools statewide over a five year time-span.

In the 1999 Legislative Session, as a member of the New York State Assembly Higher Education Committee, Ortiz supported multiple initiatives for students throughout New York. Ortiz has diligently fought for means to ensure that all students have access to higher educational opportunities. He supported a higher education spending increase, a student loan forgiveness program, part-time tuition assistance eligibility, and college guidance services.

Un área en la que el Asambleísta siempre ha estado particularmente enfocado es el sistema educativo del estado de Nueva York. Él cree que la educación de nuestros jóvenes es extremadamente importante para el crecimiento del estado así como para todo el país. Para no permitir que se continúe deteriorando, Ortiz se comprometió a defender la reforma educativa y la excelencia académica para todos los estudiantes.

Continuando sus esfuerzos para exhortar la participación de los estudiantes en el gobierno, el asambleísta Ortiz auspició su Programa Anual de Prácticas de Verano, en el cual los estudiantes son contratados por el Asambleísta para trabajar en su oficina de Brooklyn por los meses de verano. Se les ofrece a los estudiantes la oportunidad de obtener una experiencia laboral valiosa mientras que aprenden sobre los diferentes aspectos del proceso legislativo y el rol de un oficial electo. Con la esperanza de que los estudiantes fueran estimulados lo suficiente para que un día consideraran una carrera en el servicio público, el Asambleísta abrió sus puertas y personalmente trabajó con los estudiantes. Con esperanzas de reparar las escuelas dilapidadas en su distrito, Ortiz apoyó la Ley de Bonos para la Seguridad y Salud en los Centros Escolares de 1997, una ley de bonos escolares de \$2.4 mil millones que solicita dinero para ser gastado en la reparación y construcción de escuelas en todo el estado durante un período de 5 años.

Durante la Sesión Legislativa de 1999, como miembro del Comité de Educación Avanzada de la Asamblea del Estado de Nueva York, Ortiz apoyó múltiples iniciativas para los estudiantes en todo Nueva York. Ortiz luchó diligentemente por los medios para asegurar que todos los estudiantes tuvieran acceso a oportunidades de educación avanzada. Él apoyó un aumento en el gasto de la educación avanzada, un programa de condonación de préstamos, servicios de elegibilidad para asistencia de matrícula de medio tiempo y servicios de consejería para la universidad.

CHILDREN'S AWARENESS MONTH Mes de la Concientización sobre los Niños

In 1995, Assemblyman Ortiz first sponsored a resolution in the New York State Assembly requesting the governor to proclaim the month of May as "Children's Awareness Month." In conjunction with this event, Felix Ortiz opened his district office each Saturday morning during the month of May and invited students from various schools in his district to become "assemblymember" for the day. Students had the opportunity to see first hand what the job of a state legislator entails. Particularly concerned about the educational system and the education of our youth, Children's Awareness Month became an annual event hosted by Felix Ortiz. In March 1996, the New York State Assembly/Senate Puerto Rican/Hispanic Task Force sponsored the 6th annual Puerto Rican/Hispanic Youth Leadership Institute Conference, which was chaired by Assemblyman Felix Ortiz. Three hundred high school students throughout NYS traveled to Albany to participate in an intensive three day program. As chairman, Ortiz had the unique opportunity to spend all three days with the participants. The intent of the institute was not only to stimulate academic achievement, but also to encourage young residents of the state to become interested and involved in public policy issues and in their community.

En 1995, el asambleísta Ortiz auspició por primera vez una resolución en la Asamblea del Estado de Nueva York requiriéndole al Gobernador proclamar el mes de mayo como el "Mes de la Concientización sobre los Niños". En conjunto con este evento, Félix Ortiz abrió su oficina todos los sábados en la mañana durante el mes de mayo e invitó a estudiantes de varias escuelas en su distrito para convertirse en "asambleístas" por un día. Los estudiantes tuvieron la oportunidad de ver de primera mano lo que el trabajo de un legislador estatal conlleva. Particularmente, concentrado en el sistema educativo y en la educación de nuestros niños, el Mes de la Concientización sobre los Niños se convirtió en un evento anual auspiciado por Félix Ortiz. En marzo de 1996, la Comisión Especial de Asuntos Puertorriqueños e Hispanos del Senado y la Asamblea del Estado de Nueva York auspició la 6ª Conferencia Anual del Instituto de Liderazgo Político de Jóvenes Puertorriqueños e Hispanos, la cual fue presidida por el asambleísta Ortiz. Trecientos estudiantes de escuela secundaria de todo el estado de Nueva York viajaron a Albany para participar en un programa intensivo de tres días. Como presidente, Ortiz tuvo la singular oportunidad de pasar los tres días con los participantes. La intención del instituto no solamente fue para estimular los logros académicos, sino también para exhortar a los jóvenes del estado a estar interesados e involucrados en los asuntos de política y en su comunidad.

LEGISLATIVE EDUCATION LEADERS AWARD / Reconocimiento Líderes de la Educación Legislativa

In 2002, Gaston Caperton, President of the College Board, notified Ortiz that he had been selected as a recipient of that year's Legislative Education Leaders Award. In his letter to Ortiz, President Caperton said "the college board wishes to honor you for your efforts to promote educational access, equity, and excellence for all New York students."

En el 2002, Gaston Caperton, presidente de la Junta de Universidades, notificó a Ortiz que había sido seleccionado como el ganador del Premio de Legisladores Líderes en la Educación de ese año. En su carta a Ortiz, el presidente Caperton dijo "la Junta de Universidades desea honrarlo por sus esfuerzos para promover el acceso educativo, la igualdad y la excelencia para todos los estudiantes de Nueva York".

New York State Assembly, Albany, NY 12248



Assistant Speaker
Portavoz Adjunto

**Félix W.
Ortiz**

EDUCATION 2017
Educación 2017

PRSRT STD.
U.S. POSTAGE
PAID
Albany, New York
Permit No. 75

NEW YORK STATE EDUCATIONAL FUNDING El estado de Nueva York aumenta el financiamiento para la educación

An investment in our children's education is an investment in our future. In order to give all of our youngest students the same opportunities as they begin their education, the 2017-2018 State Budget increases Education Aid by \$1.1 billion, including a \$700 million increase in Foundation Aid, bringing the new Education Aid total to \$25.8 billion.

Una inversión en la educación de nuestros niños es una inversión en nuestro futuro. Para poder brindar a todos nuestros estudiantes las mismas oportunidades al iniciar su educación, el presupuesto estatal del 2017-2018 aumenta la ayuda a la educación por \$1.1 mil millones, incluyendo un aumento de \$700 millones a la Ayuda Básica, para un nuevo total en la ayuda educativa de \$25.8 mil millones.

